Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A głowice były na dwóch kolumnach również od góry, tuż przy wybrzuszeniu, które było za siatką, a jabłka granatu, dwieście w rzędach, dookoła na głowicy drugiej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głowice były też na dwóch kolumnach od góry, tuż przy wybrzuszeniu, które było za siatką z jabłkami granatu, w liczbie dwustu, w dwóch rzędach dookoła na obu głowicach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głowice na obu kolumnach, zarówno w górnej części, jak i przy środkowej części pod siatką, miały jabłka granatu. Było ich dwieście, umieszczone w dwóch rzędach dokoła, na *jednej* i na drugiej głowicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I miały one gałki na onych dwóch słupach, tak z wierzchu jako i przeciwko środkowi pod siatką, jabłka granatowe, których było dwieście, dwoma rzędami w około, na jednej i na drugiej gałce. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię inne kapitella na wierzchu słupów, z wierzchu podług miary słupa przeciw siatkom, a jabłek granatowych było dwie ście rzędów około kapitellum drugiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto głowice na obydwu kolumnach, zarówno ponad spojeniami na tle splotów, jak i tuż przy nich, miały dokoła dwieście jabłek granatu na jednej głowicy i tak samo na drugiej głowicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głowice te spoczywały na dwóch kolumnach również i powyżej, tuż przy wypukłości, która była po stronie plecionki; jabłek granatu zaś było dwieście w rzędach wokoło jednej i drugiej głowicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapitele te wznosiły się na obu kolumnach, a jabłka zawieszono także ponad połączeniem, przy wypukłości, która znajdowała się po stronie plecionki, tak że było dwieście jabłek granatu wokoło na jednym i na drugim kapitelu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dolnej części głowic, spoczywających na kolumnach, poniżej ornamentu przedstawiającego sieci, było dwieście owoców granatu, rozmieszczonych w rzędach wokół każdej z nich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głowice na obu kolumnach również w górnej części, w pobliżu zgrubienia, które wystawało ponad siatkę, [miały jabłka granatu]. Jabłka granatu były umieszczone w szeregach po dwieście [sztuk] dookoła [pierwszej głowicy i dwieście sztuk] dookoła drugiej głowicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чотири рамена на чотирьох рогах одного мехонота, його рамена з мехонота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kapitele wznosiły się na dwóch kolumnach również i powyżej, w pobliżu wypukłości, która była po stronie kraty. Na jednym i drugim kapitelu, rzędami, było wokół dwieście granatów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I głowice te były na obu kolumnach, także u góry tuż obok wypukłości stykającej się z siatką; i dookoła na każdej głowicy było w rzędach dwieście jabłek granatu. |